

**Nauczanie języka specjalistycznego:  
Nauczanie i uczenie się na przykładzie języka polskiego jako obcego  
3 i 4 czerwca 2016 roku**

**Centrum Języków Obcych Uniwersytetu Europejskiego Viadrina**

**P r o g r a m ( s t a n 1 8 . 0 4 . 1 6 )**

**piątek, 3. czerwca 2016**

<p><b>15:00 – 15:30</b></p>	<p>Otwarcie i powitanie uczestników: prof. dr Alexander Wöll (rektor) <i>(zaproszony)</i> Powitanie: dr Krzysztof Wojciechowski (dyrektor CP) Przedstawienie Centrum Języków Obcych: dr Thomas Vogel, (dyrektor SZ, Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder))</p>
<p><b>15:30 – 17:30</b></p>	<p>4 referaty (po 15 minut) + 15-minutowa dyskusja (specjalistyczny język prawniczy i ekonomiczny)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. dr Chris Merkelbach, Technische Hochschule Darmstadt <i>Nauczanie gramatyki osób polskojęzycznych na potrzeby specjalistycznych kursów języka niemieckiego. Przyczynek do andragogiki</i></li> <li>2. dr hab. Małgorzata Gębka-Wolak, Studium Podyplomowego Nauczania Języka Polskiego jako Obcego Instytut Języka Polskiego UMK, Toruń <i>Gramatyka w nauczaniu języka polskiego do celów specjalistycznych</i></li> <li>3. mgr Barbara Tarko, mgr Justyna Połomka, Politechnika Poznańska, Centrum Języków i Komunikacji, Poznań <i>Język polski specjalistyczny – problemy oraz ich rozwiązywanie</i></li> <li>4. dr hab. Przemysław E. Gębał (Zakład Glottodydaktyki, Instytut Lingwistyki Stosowanej, Uniwersytet Warszawski) <i>Od dydaktyki tekstów specjalistycznych do dydaktyzacji potrzeb. Teoria i praktyka nauczania języka polskiego jako obcego dla celów zawodowych</i></li> </ol>
<p><b>17:30 – 17:45</b></p>	<p>Przerwa na kawę</p>
<p><b>17:45 – 19:15</b></p>	<p>3 referaty (po 15 minut) + 15-minutowa dyskusja (translatoryka w języku specjalistycznym)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prof. UP dr hab. Artur Dariusz Kubacki, Katedra Językoznawstwa Niemieckiego, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie <i>Specjalistyczny język polski na egzaminie państwowym na tłumacza przysięgłego języka niemieckiego</i></li> <li>2. dr Andreas Meger (Arbeitsbereich Polnisch, Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft, Johannes Gutenberg-Universität Mainz) <i>Polsko-Niemiecki / Niemiecko-Polski Korpus Równoległy i jego planowany subkorpus języka prawniczego. O pracy nad pierwszym korpusem tekstów polskich i niemieckich i ich tłumaczeń</i></li> <li>3. Jarosław Dudzicz, sędzia Sądu Rejonowego w Słubicach <i>Tłumaczenia prawnicze w zajęciach ze specjalistycznego języka polskiego dla osób niemieckojęzycznych</i></li> </ol>
<p><b>19:15 – 20:30</b></p>	<p>kolacja (catering)</p>
<p><b>od 20.30</b></p>	<p>Wspólne zwiedzanie Słubfurtu</p>

**Nauczanie języka specjalistycznego: przyczynek do praktyki**  
**sobota, 4 czerwca 2016**

9:30 – 10.00	Workshop A Sławomira Kołsut, Anna Kijoch (Uniwersytet Warszawski, Instytut Lingwistyki Stosowanej) <i>Projektowanie zadaniowego nauczania języka polskiego jako obcego dla potrzeb zawodowych. Projekt Jasne-Allles klar!</i>
następnie 10.00 – 10.30	Magdalena Wiażewicz (Sprachen & Bildung, Berlin) <i>Kupowanie pojęć specjalistycznych w worku? O nauczaniu języka polskiego w zawodach handlowych</i>
10.30 – 11.00	Workshop B Kamila Dembińska, Agnieszka Małyska (KLUB DIALOGU, Warszawa) <i>Nauczanie języka polskiego jako obcego w bankowości</i>
11.00 – 11:30	przerwa na kawę
11.30 – 12.00	Workshop C Isabella Gusenburger (AIIC) <i>Język polityki i dyplomacji w tłumaczeniu – tłumaczenia konferencyjne dla najwyższych urzędów federalnych</i>
12.00 – 12:30	Workshop D dr Anna Mróz (lektorka języka polskiego, Berlin) <i>Nazwy zawodów w kontekście dyskusji genderowej w języku polskim i niemieckim. Problem translatoryczny</i>
12.30 – 14.00	przerwa na obiad
14:00 – 14:30	Workshop E Małgorzata Małolepsza (Universität Göttingen, Seminar für Slawische Philologie), Aleksandra Kubicka (EUV, Sprachenzentrum, Lektorat Polnisch) <i>Język specjalistyczny w nauczaniu humanistów na przykładzie języka polskiego jako obcego</i>
14.30 – 15.00	Workshop F Marta Skura (Centrum Języka Polskiego i Kultury Polskiej dla Cudzoziemców „Polonicum”, Uniwersytet Warszawski) <i>Język reklamy w nauczaniu języka polskiego</i>
następnie 15:00 – 15:30	dr Iwona Benenowska (Uniwersytet Kazimierza Wielkiego, Bydgoszcz) <i>Wieloznaczność sloganu reklamowego podstawą gry językowej między nadawcą i odbiorcą</i> dr hab. Beata Morzyńska-Wrzosek (Uniwersytet Kazimierza Wielkiego, Bydgoszcz) <i>Obraz tożsamości płciowej kobiet w reklamie telewizyjnej - wybrane zagadnienia w kontekście kształcenia interkulturowego</i>
15:30 – 17:00	Dyskusja panelowa, ewaluacja i zakończenie konferencji



EUROPA-UNIVERSITÄT  
VIADRINA  
FRANKFURT (ODER)



TECHNISCHE  
UNIVERSITÄT  
DARMSTADT



FUNDACJA WSPÓŁPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT



Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu  
Instytut Języka Polskiego  
Studium Podyplomowe Nauczania Języka Polskiego jako  
Obcego



COLLEGIUM  
POLONICUM

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu  
Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder)